

Tagung 34

Media on the Move –

Migranten, Minoritäten
und Medien

Migrants, Minorities
and the Media

25. bis 27.09.2008



Evangelische
Akademie
im Rheinland



Bundesamt
für Migration
und Flüchtlinge

Diese Tagung wird gefördert mit Mitteln des
Bundesamts für Migration und Flüchtlinge.

This conference is supported by the German Federal
Office for Migration and Refugees.

Die Konferenzsprache ist Englisch.
The conference language is English.



Viertes Symposium des Forums Medien und Entwicklung (FoME)

Die Medien beeinflussen die komplexen sozialen, kulturellen und politischen Beziehungen zwischen der Mehrheitsbevölkerung und Minderheiten oder Migranten.

In Europa konzentriert sich die Diskussion zur Berichterstattung über Migration und ethnische Minderheiten bisher auf die westlichen Medien, während praktische und theoretische Ansätze aus Ländern des Südens und Ostens kaum wahrgenommen werden.

Deshalb werden beim vierten Symposium des Forums Medien und Entwicklung (FoME) ganz bewusst konkrete Erfahrungen aus Afrika, Asien, Lateinamerika und Südosteuropa vorgestellt.

Das Symposium befasst sich mit folgenden Fragen:

- Inwieweit reflektieren die Mainstream-Medien in den Entwicklungs- und Schwellenländern die ethnische und kulturelle Vielfalt und wie kann diese „Vielfalt“ konkret umgesetzt werden?
- Wie können ethnische und Minderheitenmedien gestärkt werden?
- Wie kann die Zusammenarbeit zwischen Mainstream- und Minderheitenmedien gefördert werden?
- Welche Kommunikationsstrategien gibt es, um Anliegen von Migranten systematisch in der Berichterstattung zu platzieren?
- Welche Möglichkeiten bieten Diaspora-Medien und auf welche Grenzen stoßen sie?

Eingeladen sind insbesondere Fachleute der Medien- und Migrations- sowie der Entwicklungszusammenarbeit und an dieser Arbeit Interessierte.

Jörgen Klußmann, Evangelische Akademie im Rheinland

Dr. Christoph Dietz, Catholic Media Council

Petra Stammen, Catholic Media Council

Dr. Peter Schimany, Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Donnerstag, 25. September 2008

14.00 Anreise

15.00 Begrüßung und Einführung

Jörgen Klußmann, Studienleiter

Dr. Peter Schimany, Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Teil I: Migration und Medien

15.30 Informierte Migration: ein integrativer Ansatz zur Unterstützung legaler Migration

Marc Hulst, International Organization for Migration, Tbilisi (Georgien)

16.15 Kaffeepause im Bistro

16.45 Stärkung von Flüchtlingen, Rückkehrern und lokaler Bevölkerung:

Radio Arbeit in einer Unruheregion
Damas Missanga SJ, Radio Kwizera, Ngara (Tansania)

17.30 Unterhaltung und Kampagnenarbeit: Wie Radio-Seifenopern Migration mit Sozialengagement verbinden

Seidy Salas Viquez, Voces Nuestras, San José (Costa Rica)

18.15 Abendessen

19.30 Wie kommt Migration auf Sendeplätze? Die Radio 1812 Kampagne

Myriam Horngren, December 18, Brüssel (Belgien)

20.30 Informeller Abend in der Bar

Freitag, 26. September 2008

8.00 Frühstück

Teil II: Medien, Minderheiten und Vielfalt

9.00 Integration von Minderheiten durch die Medien: Ein Vergleich zwischen Deutschland, Kanada und den USA

Harald Bader, Forschungsprojekt „Integration durch Medien“, Universität Dortmund

9.45 Wie und warum Mainstream- und Minderheiten-Medien zusammen arbeiten können – Erfahrungen aus einer Europäischen Perspektive

Reynald Blion, Berater für Medien und Vielfalt in Europa, Paris (Frankreich)

10.30 Kaffeepause

11.00 Gleich oder gleichgestellt? – Multilinguale Medienherausforderungen in Südafrika

Fakir Hassen, Policy and Regulatory Affairs, South African Broadcasting Corporation (SABC), Johannesburg (Südafrika)

11.45 Wie Medienbeobachtung dazu beiträgt, Fremdenfeindlichkeit zu überwinden

William Bird, Media Monitoring Project, Johannesburg (Südafrika)

12.30 Mittagessen

- 14.00 **Der tägliche Blick in den Spiegel: Die indonesische Diaspora in ausländischen Medien**
Edith Koesoemawiria, Deutsche Welle, Bonn
- 14.45 **Die „Open Society Roma Medien Projekte“: Erste Erfahrungen für zukünftige Unterstützung von Minderheitenmedien**
Yasha Lange, MediaWork, Amsterdam (Niederlande)
Marie Struthers, Open Society Foundation, London (Großbritannien)
- 15.30 Kaffeepause
- 16.00 **Ko-Produktionen von Mainstream- und Minderheiten-Medien: ein neuer Ansatz für die Integration von Minderheiten in Südosteuropa**
Nena Skopljanac, Medienhilfe, Zürich (Schweiz)

Teil III: Erfahrungsberichte und Empfehlungen

- 17.00 Arbeitsgruppen:
- AG 1: Kommunikationsstrategien zur Migration**
Koordination: Sofie Jannusch, Catholic Media Council, Aachen
- AG 2: Stärkung der Zusammenarbeit zwischen Mainstream- und Minderheitenmedien**
Koordination: Nena Skopljanac, Medienhilfe, Zürich (Schweiz)
- AG 3: Stärkung von Minderheitenmedien**
Koordination: Dr. Kathrin Kissau, Institut für politische Wissenschaften, Universität Münster
- 18.30 Abendessen
- 20.00 **Soul, Jazz and Pop**
Livemusik in der Bar mit dem Joyce Van De Pol Trio

Samstag, 27. September 2008

- 8.00 Frühstück
- 8.45 Andacht
Jörgen Klußmann

Teil IV: Chancen von Diaspora-Medien

- 9.00 **Kommunikationsstrategien simbabwischer Exilmedien**
Wilf Mbanga, The Zimbabwean, Southampton (Großbritannien)
- 9.45 **Wie Satelliten-Nachrichten die Medienlandschaft verändern**
Aye Chan, Democratic Voice of Burma, Oslo (Norwegen)
- 10.30 Kaffeepause
- 11.00 **Die Internetsphäre russischer und türkischer Migranten in Deutschland**
Dr. Kathrin Kissau, Institut für Politische Wissenschaften, Universität Münster
- 11.45 **Medienentwicklung: Monitoring und Evaluation: Das mediaME Projekt**
Sofie Jannusch, Catholic Media Council (CAMECO), Aachen
- 12.00 **Berichte aus den Arbeitsgruppen – Diskussion**
- 13.00 Mittagessen
Ende der Tagung



4th Symposium Forum Media and Development

Media influence the complex social, cultural and political relationships between majorities and minorities or migrants. In Europe, the discussion about the coverage of migration issues and ethnic minorities has primarily focused on the western media, while it rarely has taken into consideration the practical and theoretical approaches of southern and eastern countries. Therefore, this symposium widens the scope and pays special attention to concrete experiences from Africa, Asia, Latin America, the Middle East and South-Eastern Europe.

The guiding questions are:

- To which extent do mainstream media in developing and transitional countries reflect the cultural and ethnic diversity within their countries and how can variety be mainstreamed?
- How can ethnic and diversity media be strengthened?
- How can collaboration between mainstream and minority media be promoted?
- How can migrants' concerns be communicated strategically?
- What are the potentials and limits of diaspora media?

This symposium is a joint initiative of the Forum Media and Development (FoME), the Protestant Academy of the Rhineland and the German Federal Office for Migration and Refugees.

We look forward to welcoming you in Bonn!

Jörgen Klußmann, Protestant Academy of the Rhineland

Dr. Christoph Dietz, Catholic Media Council

Petra Stammen, Catholic Media Council

Prof. Dr. Peter Schimany, German Federal Office for Migration and Refugees

Thursday, 25 September 2008

14.00 Registration

15.00 **Welcome and Introduction**

Jörgen Klußmann, Studies Director, Protestant Academy of the Rhineland

Dr. Peter Schimany, German Federal Office for Migration and Refugees

Part I: Migration and the Media

15.30 **Informed Migration: an Integrated Approach to Promoting Legal Migration**

Marc Hulst, International Organisation for International Migration, Tbilisi (Georgia)

16.15 Coffee Break

16.45 **Empowering Refugees, Returnees and the Local Community: Radio Work in a Fragile Region**

Damas Missanga SJ, Radio Kwizera, Ngara (Tanzania)

17.30 **Entertaining and Campaigning: Combining a Radio Soap Opera on Migration with Social Action**

Seidy Salas Viquez, Voces Nuestras, San José (Costa Rica)

18.15 Dinner

19.30 **Getting Migration onto the Broadcasting Schedule: The Radio 1812 Campaign**

Myriam Horngren, December 18, Brüssel (Belgium)

20.30 Informal Evening at the Bar

Friday, 26 September 2008

8.00 Breakfast

Part II: Media, Minorities and Diversity

9.00 **Integrating Minorities through Media: a Comparison between German, Canadian and US Experiences**

Harald Bader, Research Project “Integration through Media”, University of Dortmund (Germany)

9.45 **Why and How Mainstream and Minority Media Can Collaborate: Lessons Learnt from a European Perspective**

Reynald Blion, Consultant on Media and Diversity in Europe, Paris (France)

10.30 Coffee Break

11.00 **Equal or Equitable? – Multilingual Media Challenges in South Africa**

Fakir Hassen, Policy and Regulatory Affairs, South African Broadcasting Corporation (SABC), Johannesburg (South Africa)

11.45 **How Media Monitoring Contributes to Counteracting Xenophobia**

William Bird, Media Monitoring Project, Johannesburg (South Africa)

12.30 Lunch

14.00 **Mirroring Me Daily: the Indonesian Diaspora in the Media**

Edith Koesoemawiria, Deutsche Welle, Bonn (Germany)

14.45 **The “Open Society Roma Media Projects”: Lessons Learnt for Future Minority Media Assistance**

Yasha Lange, MediaWork, Amsterdam (Netherlands)

Marie Struthers, Open Society Foundation, London (United Kingdom)

15.30 Coffee Break

16.00 **Co-Productions of Mainstream and Minority Media: a New Approach for the Integration of Minorities in South-Eastern Europe**

Nena Skopljanac, Medienhilfe, Zurich (Switzerland)

Part III: Lessons Learnt and Recommendations

17.00 Working Groups (WG):

WG 1: Communicating Migration Strategically
Coordination: Sofie Jannusch, Catholic Media Council, Aachen (Germany)

WG 2: Promoting Collaboration between Mainstream and Minority Media
Coordination: Nena Skopljanac, Medienhilfe, Zurich (Switzerland)

WG 3: Strengthening Minority Media
Coordination: Dr. Kathrin Kissau, Institute for Political Science, University of Münster (Germany)

18.30 Dinner

20.00 **Soul, Jazz and Pop**
Live Musik at the Bar
Joyce Van De Pol Trio

Saturday, 27 September 2008

- 8.00 Breakfast
- 8.45 Morning Prayer
Jörgen Klußmann

Part IV: Potentials of Diaspora Media

- 9.00 **Communication Strategies of Zimbabwean Media in Exile**
Wilf Mbanga, The Zimbabwean, Southampton (United Kingdom)
- 9.45 **How Satellite News are Changing the Media Landscape**
Aye Chan, Democratic Voice of Burma, Oslo (Norway)
- 10.30 Coffee Break
- 11.00 **The Internet Sphere of Russian and Turkish Migrants in Germany**
Dr. Kathrin Kissau, Institute for Political Science, University of Münster (Germany)
- 11.45 **Media Development Monitoring and Evaluation: the mediaME Project**
Sofie Jannusch, Catholic Media Council (CAMECO), Aachen (Germany)
- 12.00 **Reports of the Working Groups to the Plenum**
Discussion
- 13.00 Lunch
End of Conference

**Koordination der Tagung
Coordination of the conference**

Jörgen Klußmann M.A.
Evangelische Akademie im Rheinland/
Protestant Academy of the Rhineland
Tel. +49 (0) 228 9523-204
joergen.klussmann@akademie.ekir.de

Dr. Christoph Dietz
Catholic Media Council
Tel. +49 (0) 241 701312-14
christoph.dietz@cameco.org

Petra Stammen
Catholic Media Council
Tel. +49 (0) 241 701312-16
petra.stammem@cammeco.org

PD Dr. Peter Schimany
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge/
German Federal Office for Migration and Refugees
Tel. +49 (0) 911 943-4400
peter.schimany@bamf.bund.de

Anmeldung bis spätestens 7 Tage vor Beginn der Veranstaltung	Mit dem Eingang Ihrer Anmeldung sind Sie verbindlich angemeldet. Sie erhalten keine Anmeldebestätigung. Die Zimmerreservierung im Tagungshaus erfolgt nach Zahlungseingang. Sollte die Tagung ausgebucht sein, werden Sie benachrichtigt.	
Kosten pro Person	Verpflegung + Unterkunft	120,00 €
	inkl. Tagungsbeitrag	
	Verpflegung ohne Übernachtung	80,00 €
	inkl. Tagungsbeitrag	
	Gasthörerbeitrag pro Vortrag	15,00 €
	(Voranmeldung erforderlich)	

→ **Bitte überweisen Sie den fälligen Betrag vorab.**
Empfänger: **Haus der Begegnung**,
Kto.-Nr. 280 000 16, Sparkasse KölnBonn,
BLZ 370 501 98, SWIFT-BIC: COLSDE33,
IBAN DE61 3705 0198 0028 0000 16.
Bitte Betreff angeben:
Akademie-Tagung 34/2008 (Media)
Nicht in Anspruch genommene Leistungen
können nicht erstattet werden.
In Ausnahmefällen Bar-/Kartenzahlung möglich.

Ermäßigung Die Ermäßigung beträgt 50% für Kinder ab 3 Jahre, Schülerinnen und Schüler, Auszubildende, Studierende bis 35 Jahre, Sozialhilfeempfängerinnen und -empfänger und Arbeitslose gegen Vorlage eines gültigen Ausweises. Bitte weisen Sie auf die benötigte Ermäßigung bei der Anmeldung hin.

Ausfallgebühr Bei einer schriftlichen Absage später als 10 Tage vor Beginn der Tagung stellen wir Ihnen 50% der Tagungskosten in Rechnung, bei Nichtteilnahme ohne Absage und bei Absage später als 3 Tage vor Beginn 100%.

AWbG Die Tagungen der EAiR sind nach § 9 des Gesetzes zur Freistellung von Arbeitnehmern zum Zwecke der beruflichen und politischen Weiterbildung – Arbeitnehmerweiterbildungsgesetz (AWbG-NRW) – anerkannt, sofern sie die Kriterien erfüllen.

Anreise Bei Anreise später als 19 Uhr bedarf es der vorherigen Absprache mit uns.

Tagungsleitung Jörgen Klußmann M. A.
Tel. +49(o) 228 9523-204
joergen.klussmann@akademie.ekir.de

Tagungssekretariat Barbara Vellrath
Mo. – Do. 09.00 bis 14.00
Fr. 09.00 bis 13.00
Tel.: +49 (o)228 9523-205
Fax: +49 (o)228 9523-250
barbara.vellrath@akademie.ekir.de
Evangelische Akademie im Rheinland (EAiR)
Haus der Begegnung
Mandelbaumweg 2, D-53177 Bonn
www.ev-akademie-rheinland.de

Tagungs-Nr. 34 Für interne Abrechnungszwecke: 17 Ustd.

Registration 7 days before the beginning of the event at the latest

Cost per person	Board + lodging SR / DR	120,00 €
	including conference fee	
	Board without lodging	80,00 €
	including conference fee	
	Observer per lecture	15,00 €
	(prior registration necessary)	

→ **Please transfer the relevant sum beforehand to the following account: Haus der Begegnung**
Account no. 280 000 16, Sparkasse KölnBonn,
national bank code: 370 501 98, SWIFT-BIC: COLSDE33
IBAN: DE61 3705 0198 0028 0000 16

Please give as reference:
Conference 34/2008 (Media)
No reimbursement can be given should you be unable to take advantage of any element you have paid for. Payment in cash/by card is possible in exceptional cases.

Reduction There is a 50% reduction for children from 3 years of age, pupils, trainees, students up to 35 years of age, recipients of social assistance, and the unemployed if a valid identification document is presented. Please indicate the required reduction when registering.

Non-attendance fee If written notification of cancellation is submitted later than 10 days before the beginning of the conference, we shall charge 50% of the conference costs; if you do not take part without having submitted notification of cancellation, or if notification of cancellation is submitted later than 3 days before the beginning of the conference, we shall charge 100%.

Legal notice EAiR conferences are recognised under § 9 of the Employee Further and Continuing Education Act (AWbG) of the Land North-Rhine Westphalia, as far as participants fulfill the conditions therein.

Arrival A proposed arrival later than 7 pm requires prior coordination with us.

Conference management Jörgen Klußmann M.A.
Tel.: +49/(o)2 28/95 23 204
joergen.klussmann@akademie.ekir.de

Conference secretariat Barbara Vellrath
Tel.: +49/(o)2 28/95 23 205
Mo-Th 09.00-14.00 and Fr 09.00-13.00
barbara.vellrath@akademie.ekir.de

Evangelische Akademie im Rheinland
Haus der Begegnung, Mandelbaumweg 2
53177 Bonn/Germany
Tel: + 49/(o)2 28/95 23 201, Fax: + 49/(o)2 28/95 23 250
www.ev-akademie-rheinland.de

Conference no. 34 For the purpose of internal settlement: a total of 17 teaching units

SO ERREICHEN SIE UNS / HOW TO REACH US:

Mit der Bahn

Ab Bonn Hauptbahnhof:

- U-Bahn-Linie 16 oder 63 bis Endstation (Stadthalle)
- dann Buslinie 613 oder 619 in Richtung Heiderhof bis Haltestelle Akazienweg (gegenüber Haus der Begegnung)

Ab Bahnhof Bonn-Bad Godesberg:

- Haltestelle Bad Godesberg Bahnhof/Löbestraße (ca. 100 m vom Bahnhof entfernt); Buslinie 613 oder 619 in Richtung Heiderhof bis Haltestelle Akazienweg (gegenüber Haus der Begegnung)

By rail

From Bonn Hauptbahnhof (main station):

- Take underground train 16 or 63 to the final stop (Stadthalle)
- Then take bus no. 613 or 619 heading towards Heiderhof and get out at Akazienweg (Haus der Begegnung is opposite)

From Bonn-Bad Godesberg station:

- Walk to the bus stop Bad Godesberg Bahnhof/Löbestraße (approx. 100 m from the railway station); take bus no. 613 or 619 heading towards Heiderhof and get out at Akazienweg (Haus der Begegnung is opposite)

Mit dem PKW / By car

